

aba kiti bati ngi fung' inkosi e yafa  
ku nyenyezuwa -

The amansusa labad the inkosi  
Ishaya inkosi. when said aji hlome  
Tshaka inipi swooped in <sup>to help in pi</sup> from baka  
(<sup>vuka panga</sup> gamukad) - no ability to fight. Killed  
off the <sup>so called</sup> amansusa <sup>of course</sup> came from Tshaka.  
Kuhle ba jinywe (surprised) as the  
Ag Ngongoma people were brave -

31.12.01

Mbozana still living (Tulwana Regt.) 60/3/7-15  
& Sisebe puma inkosi bamba Seng. chief known  
Sipandhla died just before the Zulu war.  
Saw him. headringed. tall & slight - dark.

Maforosi - don't know him - killed by Tshaka.

Dovungana anted - ~~SK~~

Entered

Izibongo Mahlasela ka Gumele!

Izikuni esi nhlase sa Kuwa bo Ngwabini  
Esi behe Kwaze Kwasa

Aman<sup>culama</sup> <sup>(umusi'antulu)</sup> <sup>or dikhandu</sup> ~~at~~ esibikelana

Nawo Dosela nawo Zingwe

\* according to amanlungwa. according to ~~Ngas~~  
others would be - E -

do not do  
praises

X

Ukoyi o lu ~~ngamapeto~~ a zi ngon-  
ngomela. <sup>(wide open)</sup>  
<sup>(mean eye)</sup> <sup>come forward</sup>  
Uswana li bomvana ezi komezi  
za bantu

Intshisi wezinhlw zabantu ama  
langadanga.

Ugcalis' imfula

~~Ungob~~ Unjongolo zi bomva, igoda  
e lide li ka mabebe, ekade li  
wa ril' amany <sup>(men)</sup> ngob' li ril' u Gal-  
-afu ngob' e zalwa uribobbo. ©

Umbuz' imifula e zi buzisa

Esenza nga bomu ngob' Eyinkosi  
Ubu <sup>(river)</sup> iNdanyana <sup>eyazi</sup> Enza nga bomu  
ngob' Eyinkosi

Wa buzi <sup>(hill)</sup> iNtshongweni <sup>eyazi</sup> Enza nga-  
bomu ngob' Eyinkosi

Wa buzi <sup>(hill)</sup> iGolokodo <sup>eyazi</sup> Enza nga bomu  
ngob' e

Wa buzi <sup>(river)</sup> iLangwe <sup>eyazi</sup> Enza e

© la ril' uTondolazi obe zalwa uTayi  
La ril' uDube obe zalwa uSilwana

Mavela

Entered

Umavel' oval' unizi <sup>say</sup> vela  
 O veki pakati ku ka mabengela ne Golok <sup>(hill)</sup>  
 Umvelase ugambokazi, umlevy <sup>(both sides of Nsuzi)</sup> bon  
 yombili -

grave there. I. knows where this is - Dzi  
 Galabini at Nsuzi -

Matshisa

Entered

uMatshisa lo mubhe ne nyawo zake  
 zokunyatela

Nonkwelo ka Ndaba, ugweswe <sup>(draw to him)</sup>  
 la zita <sup>(enemies)</sup>

Uvezi wa ngemifhla <sup>(always existing)</sup>

Umehl' a # nga perulu

itun'a at "Ei Kalleni Si ka Matshisa" where  
 he died. izindenzi there. not able to point exactly.

Ndaba - not know. Sothloza is our  
 imbongi -

Endula no small kraals, not married you  
 few children claimed when big, when impi  
 came how to carry them all, not much to be  
 drunk by men, dinisa & gugisa, young men  
 did not care for it, not andile.

umnyama  
ibaga-ga  
men + iyn-sizwa vukaid shusker +  
sit esangweni; eat. there;

amazingo, had complete sets in old  
age, no toothache; did not quickly  
get grey; strong built, retained strength  
a long time.

ifohlori  
ingqalto  
(dried meat)  
+ izinkobe  
these game  
meats.

Entered in  
Book of Eulogies

Mafoongosi. (did not guga because  
killed).

u<sup>om</sup>ovunga! u<sup>om</sup>ovung' omnyama  
Owēhl' o Gomanē (hill) lu ngehli munu  
Amanikazi be Gomanē ba sa mangle  
Imamba e pume ngo Ndungunya  
ya loka  
Yaye yadhl' umuntu ka Mtholozu  
ka Dhlaba emacubeni. Fundekela  
Wadhl' u Mangobo o zalwa u<sup>u</sup>zifo  
e ne mbob' ikanda  
Wadhl' u Tshingitshi ka Luzifo  
efakile njeng' esitole.  
(had large testicles)

(name of star - k. k. ga kugala)  
 Indosa & bonwe a ba buki bo kusa  
 Indosa & pum' emakwEza nyenya (ikwazi - star) (cat.)  
 Kwa nyenya uNokomba obe zalwa  
 uKoti

# Intandane zondhliw' ngemikoni  
 Eziny' zintandane zondhliwe nga  
 mas' ne nyama.

O pume ngomnyama wa buya  
 ngonyezi Eya ku Sotane  
 emanTshungweni

Wadhl' uZalamane zigibili  
 Wadhl' uQobe obe zalwa Notsama  
 Wadhl' uZwanguba obe zalwe uNotsama  
 Wadhl' uMandando

Wadhl' uDongoza  
 Wadhl' uNjomi watshig' uNkombo  
 E se siswini ku nina.

Wadhl' uKobongo, wati Kona be yo  
 sala be kale lana.

equi take lize li kocoge - li ze li ncipe  
li he li ncanyanyan.

wants boys to be in office & loba, know  
debt & c. - to make waysons &  
shabu.

Ishaka was blamed for never allowing his  
imp to rest - despatches from the veldt.

ukwazi means knowledge and it also means  
poison, a remarkable combination. <sup>of</sup>  
~~differs~~ compare the word insaba = detective  
(one who fears and yet comes to know). There  
is a perpetual fear that surrounds those who  
seek for knowledge. Truth is shrouded with fear.  
Death encircles Truth on every side. It is the  
brave patient that win.

~~The~~ <sup>An</sup> unassisted nations knowledge  
of ~~the~~ a people is well illustrated by  
the Zulu people, I mean unassisted  
by snips, telegraphs, writing, & steam-  
ships, horses, coaches & or other  
means of locomotion. Consider the.

geographical knowledge of a ruler in the days of Tshaka, also his historical knowledge of his own people. All this I say shows what man is under certain conditions and shows us when we compare it with our advances what man can be and it shows the means of progress & the instrument whereby it is made.

Ngungunyana ntoki yaba Tshweki, a ba gakaqayo: aba van'ukuba ijinanga zokwelapa. They came to Zululand & Natal. Nxumalo & Ndwandwe people left Zululand. Manukaga ~~at~~ was on Lake Gaza.

The Amampondo impi was the kukulela ngoty when got as far as Sitkale se Nyoka, said to basa amaxoba not to lala there & leave fires burning - afraid that we would come (heard all this from Drigiswayo.)

I say Ishaka spoke of white P as <sup>aba</sup> ~~as~~  
Pomvana

The impi paka' qam to bzulikaqi & Sitshangana  
Ulambo li ho nina Nandi - uKukulela  
ngozp.

"wa vel' umalamulela o lam-ulele  
izinkomo za barwebi - Ku memaga  
uDungana . no one to Kala -  
Kuf' itshinga la Kuwa Mtetwa  
ukhanga ubadal' ywe, walel'  
abairu uKuba ba pale

gogote

Told all in the flats to come & yiguti but  
as matter of fact they were afraid of Tsimp  
to isimisa & isibama.

Thashi - importance  
abalingu & abelumbi. does not know origin  
of the word.

nkata. fater' embisen, ziketshekelwe  
ngo ka-ka - stayed kwa uKosikong  
ngsinhla.

We think the Swazi name abalumbi suggests  
the real meaning - because they make many  
things.

Does not know what tribes with Sotshangana  
- hear it said 'Sotshangana ka Zikode'.

Does not know who Manenkya is, though is  
familiar with word - ~~used~~

'Sotshangana ka Zikode' were words  
used in songs in Dingana's day, that is how  
he comes to know them.

Does not know what caused them to go but it  
happened in Ishakas day.

Vumandaba <sup>ka Nteti</sup> was ~~recku~~ <sup>recku</sup> ~~kui~~ <sup>kui</sup> Mpande,  
but Induna ka Kandempemore

yasohlanguhini umtuyisazwe  
Mkosana <sup>ka Mvuzohlaba</sup> <sup>(Sibuyi)</sup> induna kwe sikulu Kandem

- pemore - Vumandaba killed Mndini  
by Mandhlakazi.